



# Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

Sept. 1, 2024

## PARISH BULLETIN

*Parish Priest*

**Rev. Ihor Shved**

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

*Hours:*

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

*Parish Secretary*

**Olha Mala**

**115 McGREGOR STREET,**

**WINNIPEG, MB R2W 4V6**

*Parish Office*

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

## Розпорядок Богослужень

**Неділя**

9:00 рано (укр. мовою)

11:00 рано (укр. мовою)

**Свята**

**Щоденно**

7:00 вечора щосуботи і перед святами

**Вечірня**

7:00 вечора щосуботи і перед святами

**Сповідь**

перед або після щоденних та недільних  
св. Літургій або в інший час за домовленістю

**Хрещення та**

**Вінчання**

за попереднім домовленням

## LITURGICAL Schedule

**Sundays**

9:00 am (Ukrainian)

11:00 am (Ukrainian)

**Holy Days**

9:00 am

**Week Days**

9:00 am

**Vespers**

Every Saturday &  
before Major Feast Days

**Confessions:**

During Sunday Divine Liturgies

**Baptism**

**& Marriages**

by appointment

# НЕДІЛЯ, 1 ВЕРЕСНЯ, 2024

## SUNDAY, SEPTEMBER 1, 2024

1 вересня ми розпочинаємо новий церковний рік. Цю дату було встановлено на Соборі в Нікеї в 325 році і так залишилося в Східній Церкві аж до сьогодні. Йдеться про початок річного богослужбового кола, у якому ми щодня згадуємо пам'ять якогось святого, або святкуємо більші чи менші свята. Встановлення свят розпочалося у ранніх християнських громадах. неділя стала першим святом у пам'ять про славне Воскресіння Христове. Навколо неділі розвинулися і виникли інші церковні свята та пам'ятні дні.

День Церковного новоліття є гарною нагодою подумати собі про особисту участь у святкових богослужіннях минулого літургійного року і, якщо потреба, постановити бути більш активним у новому році. Йдеться і про кількість і про якість нашого богослужбового життя. Хто вже часто приходить на боголуження може постановити собі щоразу більше бачити про історію того чи іншого свята, його духовне значення тощо.

Початок вересня це також час нового шкільного року для дітей і студентів. Молимося за них і просимо щоби Господь благословив і шкільну дітвору і батьків і вчителів. Молимося за успіхи і розвиток Рідної школи при нашій парафії, яка є не тільки місцем навчання української мови та культури, але також і катехизму, тобто правди нашої віри і християнської моралі. Рідна Школа це також місце нових знайомств дітей між собою, навчання дружби. Так проходить формування активних членів української громади, які переймають естафету розвитку українського церковного і громадського життя у Вінніпезі.

On September 1, we begin a new church year. This date was established at the Council of Nicaea in 325 and has remained so in the Eastern Church until today. This day is the beginning of the annual liturgical circle, in which every day we remember the memory of some saint; or celebrate major or minor holidays. The establishment of holidays began in the early Christian communities. Sunday became the first holiday in memory of the glorious Resurrection of Christ. Other church holidays and memorial days developed and arose around Sunday. The Church New Year's Day is a good opportunity to think about personal participation in the festive services of the past liturgical year and, if necessary, resolve to be more active in the new year. It is about the quantity and quality of our liturgical life. Those who often come to worship can decide to seek more about the history of this or that holiday, its spiritual significance, etc.

The beginning of September is also the time of the new school year for children and students. We pray for them and ask the Lord to bless the school children, the parents, and the teachers. We pray for the success and development of our Native School/ Ridna Shkola at our parish, which is not only a place for learning the Ukrainian language and culture, but also the catechism - the truth of our faith and Christian morality. It is at Ridna Shkola where our children get to know each other and build friendships. This is how active members of the Ukrainian community are formed, to take over the baton of leadership and development of the Ukrainian church and public life in Winnipeg.

o. Igor Швед

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 1 вересня до 8 вересня, 2024  
*Schedule of Liturgies from 1 of September to September 8, 2024*

**Неділя**  
**Sunday, 1** 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Данила у 30 річницю від доньки Галини з родиною /Divine Liturgy +Danylo  
11:00 a.m. Свята Літургія/Divine Liturgy

**Понеділок**  
**Monday, 2** 9:00 a.m. Відправи не буде ПАРАФІАЛЬНА ПРОЩА ДО БОГОРОДИЦІ у намірі за Україну до ST. MALO

**Вівторок**  
**Tuesday, 3** 9:00 a.m. Свята Літургія/Divine Liturgy за здоров'я і Боже Благословення для о. Ігоря з нагоди дня народження від Ярослава

**Середа**  
**Wednesday, 4** 9:00 a.m. Свята Літургія/Divine Liturgy за Божу поміч для Тараса і Маркіяна від родини Глова

**Четвер**  
**Thursday, 5** 9:00 a.m. Свята Літургія/Divine Liturgy за здоров'я і Боже Благословення для о. Ігоря з нагоди дня народження від Олі і Марусі

**П'ятниця**  
**Friday, 6** 6:00 p.m. Сповідь/Confession, молитовні чужання за Україну,  
7:00 p.m. Свята Літургія/Divine Liturgy

**Субота**  
**Saturday, 7** 9:00 a.m. Свята Літургія/Divine Liturgy за Боже благословення для дітей і вчителів.

**Неділя**  
**Sunday, 8** 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners  
11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners

**Щоденно** 9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine:



**Професійна підготовка і супровід справ:**

Спонсорство батьків, дітей, подружжя  
Провінційні програми, Візиторські, робочі і  
студентські візи, СуперВіза, Громадянство  
Продовження Картки PR

[www.rutaimmigration.com](http://www.rutaimmigration.com) тел: 204-295-9192 [lakimov@rutaimmigration.com](mailto:lakimov@rutaimmigration.com)



### НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/  
Envelopes, loose cash, non members -  
\$ 3895.00

Пожертва на церкву/Donation for the church

**Зоряна Гайворон—\$1000.00**

На святкування Дня Незалежності/Independence Day—

**Birchwood Auto Group—\$1000.00**

**Петруся Кметь—\$500.00**

**Анонімна пожертва—100**

Пожертва на Україну—

**Зоряна Гайворон—\$100.00**

**Щиро дякуємо за Ваші пожертви!  
Thank you for your donations!**

Дякую усім волонтерам та присутнім на святкуванні Дня Незалежності України при нашій парафії. Приготування таких святкувань потребує багато роботи і завдяки злагодженій праці волонтерів все було добре зроблено. Готування їжі в суботу і неділю показало, що команда волонтерів вміє добре співпрацювати. Фінінсова підтримка, приготування подвіря, розкладання наметів, грилів, фотозона та решту робіт які важко перерахувати тут були зроблені чудово!

Thank you to all the volunteers and participants for joining in the Celebration of Ukraine's Independence. There was a lot of work but we also had wonderful volunteers who worked harmoniously together and got the work done. The team that prepared the food both on Saturday and Sunday worked like a well-oiled machine. In addition all the physical preparation of the space, the tents the BBQ, photo booth, concert, it is impossible to list all who contributed either physically or financially. THANK YOU!

*Father Ihor Shved*



**СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ (СУМ) У ВІННІПЕЗІ  
СВЯТКУЄ 75 РОКІВ!**

**UKRAINIAN YOUTH ASSOCIATION (CYM) IN WINNIPEG IS  
CELEBRATING 75 YEARS!**

Вписи до патріотичної молодіжної організації СУМ на 2024-2025 рік для дітей (від 4 - 17 років) та дорослих (18+) відбудуться в Інституті Просвіта, 777 Pritchard Avenue, в суботу 14-го і 21-го вересня від 1:30 - 3:00 по обіді. Тижневі сходи Суменят і Юнацтва СУМ починаються в суботу, 28-го вересня в год. 1:30.

Щиро запрошуємо повертаючих і нових членів!

The Ukrainian Youth Association (CYM) invites Ukrainian youth (4-17 years) and adults (18+) to enrol in CYM and join in our activities. Registration will be held at Institute Prosvita, 777 Pritchard Avenue, on Saturday, September 14 and September 21 from 1:30 - 3:00 p.m. Regular CYM meetings for youth will begin on Saturday, September 28 at 1:30 p.m.

We welcome all previous and potential new members!

**For further information/за додатковими інформаціями просимо звертатись до: Мирослави (204) 338-3415 або Марійки (204) 334-3493**



**7 вересня** - день відходу до вічності Патріарха Йосифа Сліпого, мученика за віру та велетня духу. З нагоди 40-ої річниці з дня смерті молодь парафії приготувала документальний фільм про життя Патріарха. Презентація фільму «Йосиф Сліпий: Шлях Патріарха» відбудеться 8 вересня після другої Літургії (12:30) у парафіяльному залі. Запрошуємо парафіян, гостей та всіх тих, що

брали участь у зйомках прийти, щоб пом'янути духовного лідера нашої Церкви, який відвідував Вінніпег та нашу катедрu та розважити собі над його нелегким життям!

September 7 is the day of death of Patriarch Joseph the Blind, a martyr for the faith and a giant of the spirit. On the occasion of the 40th anniversary of his death, the youth of our parish prepared a documentary film about the life of the Patriarch. The presentation of the film "Joseph Slipyy: The Path of the Patriarch" will take place on September 8 after the second Liturgy (12:30 p.m.) in the parish hall. We invite parishioners, guests, and all who participated in the video, to come and remember this spiritual leader of our Church, who visited Winnipeg and our cathedral, and to reflect on his difficult life!



### Катехизація дітей!

Розпочинаємо реєстрацію на катехитичні заняття для

підготовки до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя для дітей віком 8-9 років. Реєстраційна форма є на Фейсбук сторінці катедрі. Заняття розпочнуться з 29 вересня і відбуватимуться українською мовою щонеділі між двома Літургіями о 10:15. Участь у недільній Літургії є важливою складовою підготовки, тому просимо батьків з дітьми приходити щонеділі на заняття та на Літургію. Також запрошуємо батьків дітей, які вже приступили до Першої Сповіді, реєструвати їх на наступний курс. Заняття відбуватимуться також щонеділі між Літургіями. Крім того катехитичні заняття відбуваються по суботах у Рідній школі, яка діє при катедрі.

### Нашій церкві у Канаді і нашій парафії потрібні катехити! Катехитично-педагогічний інститут УКУ запрошує на навчання!

Дистанційна форма навчання для осіб які проживають за межами України. Лекції розміщено на навчальній платформі УКУ за адресою: <https://cms.ucu.edu.ua/course/index.php?categoryid=25>

Усі навчальні предмети супроводжуються відеоматеріалами, літературою для самостійного опрацювання, завданнями (тести, есе). Лекції, консультації, супровід студентів викладачами і кураторами – онлайн.

Для детальнішої інформації – пишіть або дзвоніть :

Тел., Viber, WhatsApp: (+380) 673738670 або (+380) 980711910

E-mail: catechet@ucu.edu.ua

# РІДНА ШКОЛА УКРАЇНОЗНАВСТВА

при катедрі Святих Володимира і Ольги УГКЦ

## ЗАПРОШУЄ ВАС НА НАВЧАЛЬНИЙ РІК 2024-2025



**РЕЄСТРАЦІЯ  
ВІДКРИТА  
НА НАШОМУ ВЕБСАЙТІ**

Приймаємо дітей від 4-х років



Visit Our Website [www.ridnaschool.org](http://www.ridnaschool.org) [www.facebook.com/ridnashkola.winnipeg](https://www.facebook.com/ridnashkola.winnipeg)

Рідна Школа

Українознавства при Катедрі  
Святих Володимира і Ольги,  
яка діє понад 100 років,  
оголошує набір дітей до  
Садочки та дітей шкільного  
віку з 1 по 8 класи.

Заняття відбуваються кожної  
суботи з 10 ранку до 1 по  
обіді. Деталі про навчальну  
програму на вебсайті  
[ridnaschool.org](http://ridnaschool.org)

За додатковою інформацією  
прохання звертатися до офісу  
Катедри або на електронну  
пошту директорки школи -  
[omelnyk@ridnaschool.org](mailto:omelnyk@ridnaschool.org)

Справа навчання дітей  
української мови, нашої  
історії, культури і релігії є  
дуже важливою у діаспорі!

# UKRAINE LIVES!



Artistic Director **Oleh Mahlay**

**WINNIPEG**

**TUESDAY · OCTOBER 1, 2024**

**7:30 PM**

**Burton Cummings Theatre · 364 Smith Street, Winnipeg**





Дякую волонтерам, які допомогли організувати святкування Дня Незалежності у неділю, 25 серпня. Спекотна та волога температура не завадила нам взяти участь, та свято було дуже добре організованим та успішним. Надіюся, всі отримали задоволення від розваг, дитячих занять, та можливості зберегти спогади у фотозоні. Дякую всім кухарям, які приготували смачні страви та випічку. Ваша наполеглива праця дозволила всім бути ситими та щасливими. Це був мій другий рік, коли я відвідую це свято в нашій церкві, і не буде останній. Тепла гостинність, сміх, і добре проведений час, нагадали мені мій візит в Україну де церква є центром життя в селі. Дякую за чудовий і незабутній час.

Thank you to the dedicated volunteers who helped organize the Independence Day celebrations on Sunday August 25th. The hot and humid temperatures did not stop parishioners from participating in what turned out to be a well organized and successful event. Everybody enjoyed the entertainment, children's activities and the opportunity to capture the memories in the photo zone. Thank you to all the cooks who prepared the delicious food and baking. Your hard work kept everybody well-fed and happy. This was my second year attending this celebration at our church and it won't be my last. The warm hospitality, laughter and the good time displayed by all of them reminded me of my visit to a selo in Ukraine where the church embodies the life in the selo. Thank you for a wonderful and memorable time. Nadia Kmet



## 2 вересня - ПАРАФІЯЛЬНА ПРОЩА ДО БОГОРОДИЦІ у намірі за Україну до ST. MALO

З ініціативи спільноти «Матерів у молитві» організовується парафіяльна проща до St. Malo Shrine and Grotto, Manitoba, на яку є запрошені всі парафіяни та парафіяльні організації і спільноти, щоб об'єднатися у молитві за мир та перемогу України. Запланований розпорядок: 11:00 - Літургія, 12:30 - перекуса, спілкування, 2:00 - духовна наука владыки Андрія (Рабія) з обговоренням та запитаннями, 3:00- Вервиця за Україну, кожен десяток вервиці є запрошені вести різні парафіяльні спільноти та організації, 4:00- неформальна програма (спілкування з українськими піснями та спільною трапезою).



September 2 - PARISH PILGRIMAGE to ST. MALO (Manitoba Lourdes).

All parishioners, parish organizations, and communities are invited to unite in prayer for the peace and victory of Ukraine. This place is a copy of Lourdes Grotto in France. Our program: liturgy, spiritual lecture, discussion in groups, Rosary for the victory of Ukraine, - Ukrainian songs and meal. Let us open our hearts for God and ask Mother Mary for her protection.



Serving the Ukrainian  
Catholic Community For  
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку  
громаду понад 60 років Since 1957, CROPO has  
generously supported our community with a  
commitment of caring, compassion and kind-  
ness. *Caring above all.* [www.cropro.com](http://www.cropro.com)

## KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.  
(at McGREGOR ST.)  
WINNIPEG, MANITOBA  
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395  
Tuesday — Friday  
8:00 a.m. - 6:00 p.m.  
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



## WESTWOOD MEMORIALS

*"For Those Who Care..."*

High Quality Granite and Marble Memorials  
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates  
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,  
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ  
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB  
R4A 2A7 Toll Free: 1-800-287-2484  
(204)-339-6523  
[westwoodmemorials@shaw.ca](mailto:westwoodmemorials@shaw.ca)



[www.westwoodmemorials.ca](http://www.westwoodmemorials.ca)

## Калина Meest<sup>®</sup>

Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

☎ (204) 582-2832

✉ [KALYNA.MEEST@GMAIL.COM](mailto:KALYNA.MEEST@GMAIL.COM)

➔ Посилки в Україну, Європу та Азію  
➔ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ  
ВІСІРІОК ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM  
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST



CARPATHIA  
CREDIT UNION  
КАРПАТІЯ

Corporate Office  
3rd Floor, 952 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4  
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre  
950 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4  
[info@carpathia.ca](mailto:info@carpathia.ca)  
204.989.7400



907 Main St. 204 956-2193  
[www.korbanchapel.com](http://www.korbanchapel.com)

PROUDLY SERVING OUR  
UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою



396 McGREGOR ST., WINNIPEG  
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

☎ 204.589.5871

@ [presstr@mts.net](mailto:presstr@mts.net)

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest<sup>®</sup>  
SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну  
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK  
WINNIPEG, MB R2W 2N2 PHONE: (204) 582-5939  
[www.svitoch.net](http://www.svitoch.net) [shop@svitoch.net](mailto:shop@svitoch.net)

## MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

[michuchman@evergreenlaw.com](mailto:michuchman@evergreenlaw.com)

204-586-5588

950 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street  
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway  
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue  
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W  
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue  
Winnipeg MB R2V 1L8